(Provisional Translation)

別紙様式第三十一号（第三百四十七条、第三百五十五条、第三百五十七条第一項関係）

Appended Form No. 31 (Related to Article 347, Article 355, and Article 357 paragraph (1))

（日本産業規格Ａ４）

(Japanese Industrial Standards (JIS) A4)

（第１面）

(Page 1)

|  |
| --- |
| 年　　月　　日  MM/DD/YYYY  関東財務局長　殿  To: Director-General of Kanto Local Finance Bureau  申請者　　　　（郵便番号　　　　）  Applicant (Postal code:　　　)  住所又は所在地  Address or location:  電話番号（　　　　）　　－  　　　　　　 Telephone number:  商号又は名称  Trade name or name:  氏　　　　名  （法人であるときは、代表者の役職氏名）  Name:  (For a juridical person, title and name of the representative person)  登　録　申　請　書  Written application for registration under Article 66-71  金融商品取引法第66条の72の規定により同法第66条の71の登録を申請します。  Pursuant to Article 66-72 of the Financial Instruments and Exchange Act (“FIEA”), I hereby apply for registration under Article 66-71 of the FIEA.  この申請書及び添付書類の記載事項は、事実に相違ありません。  I confirm that the information contained in this application form and attachments is true and correct. |

（注意事項）

(Notes)

１　法第66条の75第１項の変更届出を行おうとする場合にあっては、「関東財務局長」に代えて「金融庁長官」と記載すること。

1. If an applicant would like to change registration information based on Article 66-75, paragraph (1) of the FIEA, the applicant needs to replace “Director-General of Kanto Local Finance Bureau” in this application form with “Commissioner of the Financial Services Agency”.

２　法第66条の75第４項の変更登録を受けようとする場合にあっては、「関東財務局長」に代えて「金融庁長官」と記載し、また、「登録申請書」とあるのは「変更登録申請書」と、「第66条の72」とあるのは「第66条の75第４項」と、「同法第66条の71の登録」とあるのは「同項の変更登録」とすること。

2. If an applicant would like to change registration information based on Article 66-75, paragraph (4) of the FIEA, the applicant needs to replace “Director-General of Kanto Local Finance Bureau” in this application form with “Commissioner of the Financial Services Agency”. In addition, “Written application for registration under Article 66-50”, “Article 66-72”, and “registration under Article 66-71 of the FIEA” should be replaced with “Written application for registration of change under Article 66-75”, “Article 66-75, paragraph (4)”, and “registration of change under the same paragraph”, respectively.

３　氏を改めた者においては、旧氏及び名を、氏名を記載する欄に括弧書で併せて記載することができる。

3. A person who has changed his/her last name can enter the former name next to the current full name in parentheses in the "Name" column.

（第２面）

(Page 2)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| * 登録番号 * Registration number | | 関東財務局長（投受）第　　号  （　年　月　日） | |
| １ | 法人・個人の別  Legal form | 法　　　　　人  Juridical person | 個　　　　　人  Individual |
|  | （ふりがな） |  | |
| ２ | 商号又は名称  Trade name or name |  | |
|  | （ふりがな） |  | |
| ３ | 氏　　　　　　名  Name |  | |
| ４ | 法人であるときは、資本金の額又は出資の総額  Amount of capital or total contribution | 別添１のとおり  As stated in Exhibit 1 | |
| ５ | 法人であるときは、役員の氏名又は名称  Names of officers | 別添２のとおり  As stated in Exhibit 2 | |
| ６ | 国内における代表者又は国内における代理人の氏名、商号又は名称  Name or trade name of the representative or the agent in Japan | 別添３のとおり  As stated in Exhibit 3 | |
| ７ | 主たる営業所又は事務所（外国法人又は外国に住所を有する個人にあっては、主たる営業所又は事務所及び国内における主たる営業所又は事務所）の名称及び所在地  Names and locations of the principal business office (for a foreign juridical person and an individual person domiciled in a foreign jurisdiction, names and locations of the principal business office in the home country, and the principal business office in Japan) | 別添４のとおり  As stated in Exhibit 4 | |
| ８ | 登録申請の対象となる投資運用関係業務受託業を行う営業所又は事務所の名称及び所在地  Names and locations of the business offices for conducting investment management-related service entrusted business, which is the subject of registration | 別添５のとおり  As stated in Exhibit 5 | |
| ９ | 業　　務　　の　　種　　別  Business category | 別添６のとおり  As stated in Exhibit 6 | |
| 10 | 登録申請の対象となる投資運用関係業務受託業に係る投資運用関係業務の内容  Details of the investment management-related service pertaining to investment management-related service entrusted business, which is the subject of registration | 別添７のとおり  As stated in Exhibit 7 | |
| 11 | 他に行っている事業の種類  Types of other business conducted by the applicant other than businesses listed in Exhibit 6 | 別添８のとおり  As stated in Exhibit 8 | |

（注意事項）

１　「＊登録番号」欄には、記載しないこと。

1. Leave blank the parts of “\*Registration number” and “\*Authorization under Article 30, paragraph (1) of the FIEA”.

２　「１　法人・個人の別」欄は、該当するものに○印を付けること。

2. Circle either “Juridical person” or “Individual” in the part of “1 Legal form”.

３　「２　商号又は名称」欄及び「３　氏名」欄

3. In the parts of “2 Trade name or name” and “3 Name”,

⑴　法人は商号又は名称を「２　商号又は名称」欄に記載し、個人は氏名を「３　氏名」欄に記載すること。

(1) A juridical person shall enter the trade name or name in the part of “2 Trade name or name”. An individual shall enter the name in the part of “3 Name”.

⑵　個人は「２　商号又は名称」欄に、商号登記をしている場合はその商号を、商号登記をしていない場合は屋号等の名称を記載することができる。

(2) In the part of “2 Trade name or name”, an individual may enter the trade name if the trade name is registered or may enter the business name if the trade name is not registered.

⑶　外国人においては、住民票等に記載された通称がある場合は、「３　氏名」欄に括弧書で併せて記載することができる。

(3) The common name listed on the certificate of residence or other certification documents of a foreign national may be entered together in parentheses in the part of “3 Name”.

⑷　氏を改めた者においては、旧氏及び名を「３　氏名」欄に括弧書で併せて記載することができる。

(4) A person who has changed his/her last name can enter the former name next to the current full name in parentheses in the part of "3 Name" column.

（第３面）

(Page 3)

（別添１：資本金の額又は出資の総額）

(Exhibit 1: Amount of capital or total contribution)

商号、名称又は氏名

Trade name or name

|  |  |
| --- | --- |
| 資本金の額又は出資の総額  Amount of capital or total contribution | 年　月　日  Date |
|  | 年　　月　　日　現在  As of MM/DD/YYYY |

（注意事項）

(Notes)

外貨建ての場合は、当該金額を本邦通貨に換算した金額及びその換算に用いた標準を付記すること。

If the relevant amount is denominated in a currency other than JPY, indicate the amount converted into JPY and the applied conversion rate.

（第４面）

(Page 4)

（別添２：役員の氏名又は名称）

(Exhibit 2: Names of officers)

商号、名称又は氏名

Trade name or name

（　　年　　月　　日現在）

(As of MM/DD/YYYY)

|  |  |
| --- | --- |
| （ふ　り　が　な）  氏名又は名称  Name | 役　　　職　　　名  Title |
|  |  |

（注意事項）

(Notes)

１　外国法人にあっては、国内における代表者について本表に記載する必要はないが、「別添３：国内における代表者又は国内における代理人の氏名、商号又は名称」に記載すること。

1. In the case of a foreign juridical person, it is not necessary to enter the name of the representative in Japan in the above list; instead, enter the name in "Exhibit 3: Name or trade name of the representative or the agent in Japan."

２　氏を改めた者においては、旧氏及び名を「氏名又は名称」欄に括弧書で併せて記載することができる。

2. A person who has changed his/her last name can enter the former name next to the current full name in parentheses in the part of "Name or trade name" column.

（第５面）

(Page 5)

（別添３：国内における代表者又は国内における代理人の氏名、商号又は名称）

(Exhibit 3: Name or trade name of the representative or the agent in Japan)

商号、名称又は氏名

Trade name or name

（　　年　　月　　日現在）

(As of MM/DD/YYYY)

|  |  |
| --- | --- |
| （ふ　り　が　な）  氏名、商号又は名称  Name or trade name | 役　　　職　　　名  Title |
|  |  |

（注意事項）

(Notes)

１　外国法人である場合には国内における代表者又は国内における代理人について、外国に住所を有する個人である場合には国内における代理人について記載すること。

1. A foreign juridical person shall enter the name of the representative in Japan or the agent in Japan. An individual person domiciled in a foreign jurisdiction shall enter the name of the agent in Japan.

２　「役職名」欄は国内における代表者又は国内における代理人である旨をそれぞれ記載すること。

2. Indicate the effect that the person is the representative in Japan or the agent in Japan in the "Title" column.

３　氏を改めた者においては、旧氏及び名を「氏名、商号又は名称」欄に括弧書で併せて記載することができる。

3. A person who has changed his/her last name can enter the former name next to the current full name in parentheses in the part of "Name or trade name" column.

（第６面）

(Page 6)

（別添４：主たる営業所又は事務所（外国法人又は外国に住所を有する個人にあっては、主たる営業所又は事務所及び国内における主たる営業所又は事務所）の名称及び所在地）

(Exhibit 4: Names and locations of the principal business office (for a foreign juridical person and an individual person domiciled in a foreign jurisdiction, names and locations of the principal business office in the home country, and the principal business office in Japan))

商号、名称又は氏名

Trade name or name

（　　年　　月　　日現在）

(As of MM/DD/YYYY)

|  |  |
| --- | --- |
| 名　　　　称  Name | 所　　　在　　　地  Location |
|  |  |

（注意事項）

(Notes)

外国法人又は外国に住所を有する個人にあっては、主たる営業所又は事務所を最初に記載し、国内における主たる営業所又は事務所がある場合は、その次に記載すること。

A foreign juridical person and an individual person domiciled in a foreign jurisdiction shall enter the principal business office in their home country first. In the case where there is a principal business office in Japan, it shall be entered after the principal business office in the home country.

（第７面）

(Page 7)

（別添５：登録申請の対象となる投資運用関係業務受託業を行う営業所又は事務所の名称及び所在地）

(Exhibit 5: Names and locations of the business offices for conducting investment management-related service entrusted business, which is the subject of registration)

商号、名称又は氏名

Trade name or name

（　　年　　月　　日現在）

(As of MM/DD/YYYY)

|  |  |
| --- | --- |
| 名　　　　称  Name | 所　　　在　　　地  Location |
|  |  |

（注意事項）

(Notes)

投資運用関係業務受託業を行う営業所又は事務所ごとに記載すること。

Enter the details for each business office where investment management-related service entrusted business is conducted.

（第８面）

(Page 8)

（別添６：業務の種別）

(Exhibit 6: Business category)

商号、名称又は氏名

Trade name or name

（　　年　　月　　日現在）

(As of MM/DD/YYYY)

|  |
| --- |
| 業　　務　　の　　種　　別  Business category |
| １　法第２条第43項第１号に掲げる業務（　　年　　月　　日）  1 Businesses listed in Article 2, paragraph (43), items (i) of the FIEA (date: MM/DD/YYYY)  ２　法第２条第43項第２号に掲げる業務（　　年　　月　　日）  2 Businesses listed in Article 2, paragraph (43), items (ii) of the FIEA (date: MM/DD/YYYY) |

（注意事項）

(Notes)

１　行おうとする業務の番号を○で囲むこと。

1. Circle the numbers of businesses that the applicant intends to engage in.

２　それぞれの業務について、登録年月日又は変更登録年月日を記載すること。

2. For each business category, enter the date of registration or the date of registration of change.

（第９面）

(Page 9)

（別添７：登録申請の対象となる投資運用関係業務受託業に係る投資運用関係業務の内容）

(Exhibit 7: Details of the investment management-related service pertaining to investment management-related service entrusted business, which is the subject of registration)

商号、名称又は氏名

Trade name or name

（　　年　　月　　日現在）

(As of MM/DD/YYYY)

|  |  |
| --- | --- |
| 業　務　の　種　別  Business category | 登録申請の対象となる投資運用関係業務受託業に係る投資運用関係業務の内容  Details of the investment management-related service pertaining to investment management-related service entrusted business, which is the subject of registration |
|  |  |
|  |  |

（注意事項）

(Notes)

「業務の種別」欄は、法第２条第43項第１号に掲げる業務又は同項第２号に掲げる業務のいずれに該当するか、記載すること。

In the "Business category" column, indicate whether the business falls under the business as prescribed in Article 2, paragraph (43), items (i) or the business as prescribed in items (ii) of the same paragraph of the FIEA.

（第10面）

(Page 10)

（別添８：他に行っている事業の種類）

(Exhibit 8: Types of other business conducted by the applicant other than businesses listed in Exhibit 6)

商号、名称又は氏名

Trade name or name

（　　年　　月　　日現在）

(As of MM/DD/YYYY)

|  |
| --- |
| 他に行っている事業の種類  Types of other business conducted by the applicant other than businesses listed in Exhibit 6 |
|  |